



Presă și informare

Curtea de Justiție a Uniunii Europene
COMUNICAT DE PRESĂ nr. 124/14
Luxemburg, 11 septembrie 2014

Hotărârea în cauza C-117/13
Technische Universität Darmstadt/Eugen Ulmer KG

Un stat membru poate autoriza bibliotecile să digitalizeze, fără acordul titularilor de drepturi, anumite cărți din colecția lor pentru a le oferi în locurile pentru lectură electronică

Statele membre pot să autorizeze utilizatorii, în anumite limite și în anumite condiții, printre care plata unei compensații echitabile în favoarea titularilor de drepturi, să imprime pe hârtie sau să stocheze pe un stick USB cărțile digitalizate de bibliotecă

În temeiul Directivei privind dreptul de autor¹, autorii au dreptul exclusiv de a autoriza sau de a interzice reproducerea și comunicarea publică a operelor lor. Totuși, directiva permite statelor membre să prevadă excepții sau limitări ale acestui drept. O astfel de posibilitate există mai ales pentru bibliotecile publice care, în scopul cercetării sau al studiului privat, pun opere cuprinse în colecția lor la dispoziția utilizatorilor prin intermediul unor terminale speciale. În prezenta cauză, Bundesgerichtshof (Curtea Federală de Justiție din Germania) solicită Curții de Justiție să precizeze care este întinderea acestei posibilități de care a făcut uz Germania.

Bundesgerichtshof trebuie să soluționeze un litigiu între Universitatea Tehnică din Darmstadt (Technische Universität Darmstadt), pe de o parte, și o casă de editură germană, Eugen Ulmer KG, pe de altă parte. Biblioteca universității a digitalizat o carte editată de Eugen Ulmer² pentru a o oferi în locurile pentru lectură electronică. Biblioteca a refuzat oferta casei de editură cu privire la achiziționarea și utilizarea manualelor editate de aceasta (printre care și cartea în discuție) sub formă de cărți electronice („E-books”). Eugen Ulmer urmărește să împiedice universitatea să digitalizeze cartea în discuție și dorește ca utilizatorii bibliotecii să nu poată, din locurile pentru lectură electronică, să imprime cartea sau să o stocheze pe un stick USB și/sau să păstreze aceste reproduceri la părăsirea bibliotecii.

În hotărârea pronunțată astăzi, Curtea declară mai întâi că, chiar dacă titularul de drepturi propune unei biblioteci să încheie în condiții adecvate contracte de licență pentru utilizarea operei, biblioteca se poate prevala de excepția prevăzută în favoarea terminalelor speciale, în lipsa căreia biblioteca nu și-ar putea realiza misiunea fundamentală și nici nu ar putea promova interesul public legat de încurajarea cercetării și a studiului privat.

Curtea statuează în continuare că directiva nu se opune ca statele membre să acorde bibliotecilor dreptul de a digitaliza operele cuprinse în colecțiile lor, dacă acest act de reproducere este necesar, în scopul cercetării sau al studiului privat, pentru a pune respectivele opere la dispoziția particularilor prin intermediul unor terminale speciale. Astfel, dreptul bibliotecilor de comunicare, prin intermediul unor terminale speciale, a operelor pe care le dețin în colecția lor ar risca să fie golit în mare parte de conținutul său, ba chiar de efectul său util, dacă ele nu ar dispune de un drept accesoriu de digitalizare a operelor respective³.

¹ Directiva 2001/29/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 22 mai 2001 privind armonizarea anumitor aspecte ale dreptului de autor și drepturilor conexe în societatea informațională (JO L 167, p. 10, Ediție specială, 17/vol. 1, p. 230)

² Este vorba despre manualul domnului Winfried Schulze intitulat „Einführung in die neuere Geschichte” (Introducere în istoria contemporană).

³ Curtea adaugă că acest drept accesoriu de digitalizare nu aduce atingere exploatării normale a operei și nici nu prejudiciază în mod nerezonabil interesele legitime ale titularului de drepturi, întrucât legislația germană în discuție în

În schimb, Curtea declară că acest drept de comunicare care poate fi recunoscut bibliotecilor publice nu poate permite particularilor să imprime operele pe hârtie și nici să le stocheze pe un stick USB de pe terminale speciale. Astfel, imprimarea unei opere pe hârtie și stocarea acesteia pe un stick USB sunt acte de reproducere, în măsura în care privesc crearea unei noi copii a copiei digitale puse la dispoziția particularilor. Astfel de acte de reproducere nu sunt necesare pentru a comunica opera prin intermediul unor terminale speciale și nu intră, așadar, sub incidența dreptului de comunicare prin intermediul unor terminale speciale, cu atât mai mult cu cât sunt efectuate de particulari, iar nu de biblioteca însăși.

Curtea adaugă însă că statele membre pot să prevadă, în limitele și în condițiile stabilite de directivă, o excepție sau o limitare a dreptului exclusiv de reproducere al titularilor de drepturi și să permită astfel utilizatorilor unei biblioteci să imprime opere pe hârtie sau să le stocheze pe un stick USB de pe terminale speciale. Pentru aceasta, este necesar în special ca titularilor de drepturi să li se plătească o compensație echitabilă.

MENTIUNE: Trimiterea preliminară permite instanțelor din statele membre ca, în cadrul unui litigiu cu care sunt sesizate, să adreseze Curții întrebări cu privire la interpretarea dreptului Uniunii sau la validitatea unui act al Uniunii. Curtea nu soluționează litigiul național. Instanța națională are obligația de a soluționa cauza conform deciziei Curții. Această decizie este obligatorie, în egală măsură, pentru celelalte instanțe naționale care sunt sesizate cu o problemă similară.

Document neoficial, destinat presei, care nu angajează răspunderea Curții de Justiție.

[Textul integral](#) al hotărârii se publică pe site-ul CURIA în ziua pronunțării.

Persoana de contact pentru presă: Iliana Paliova ☎ (+352) 4303 3708

Imagini de la pronunțarea hotărârii sunt disponibile pe „[Europe by Satellite](#)” ☎ (+32) 2 2964106

speță prevede că numărul de exemplare din fiecare dintre operele puse la dispoziție prin intermediul terminalelor speciale nu trebuie să depășească numărul de exemplare pe care aceste biblioteci l-au achiziționat în format analog.